

*Memoria  
institucional  
2018*







**apac**  
asociación cultural

Copyright © 2018  
Asociación Pro Arte y Cultura APAC

## **MEMORIA APAC 2018**

Todos los derechos reservados. Ninguna parte de este libro puede ser reproducida o utilizada en cualquier forma o medios, electrónico o mecanizados, incluyendo fotocopias o grabaciones o cualquier medio de almacenaje de información y sistema de recuperación sin el previo permiso de los escritores o de la Asociación Pro Arte y Cultura APAC.

### **COORDINACIÓN**

*Paula Aramayo de Paz Soldán*

### **TEXTOS**

*Anna Infantas*

### **FOTOGRAFÍAS**

*Miguel Ángel Souza*

*Leonardo Justiniano*

*Mario Roca Canavides*

### **DISEÑO Y DIAGRAMACIÓN**

*Mario Roca Canavides*

*Es un producto de APAC*



# INDICE

- Editorial
- Directorio y plantel de APAC
- Staff Festival Internacional de Música Renacentista y Barroca America "Misiones de Chiquitos"
- Cifras de los festivales
- Frases del año
- Voluntarios de nuestro festival

## 16-61 PROGRAMA MÚSICA

- XII Festival Internacional de Música Renacentista y Barroca Americana "Misiones de Chiquitos"
- Festival de Temporada de Música Misional y Teatro en Chiquitos
- Coro y Orquesta Arakaendar
- Encuentro Musical Navideño

## 62-67 PROGRAMA TEATRO

- Formando Formadores
- Festilluno 2018

## 72-73 PROGRAMA FONDO EDITORIAL

- Investigaciones
- Promociones navideñas

## 74-79 OTRAS ACTIVIDADES

- Resumen

## 80-81 ESTADÍSTICAS

- Programas ejecutados
- Fuentes de financiamiento

# APAC

## DIRECTORIO 2015-2018

**Presidente**  
María Sarah Mansilla de Gutiérrez

**Vicepresidente**  
Bolívar Carvalho Suárez  
*(hasta el 26 de julio de 2017)*

**Secretaria General**  
Silvia Alvarez Melgar

**Secretario de Hacienda**  
Percy Añez Rivero

**Vocales**  
Margarita Rocha Miller  
Eduardo Fernández de Cordova

**Directores Alternos**  
Piotr Nawrot svd.  
Amilkar Jaldin Rojas  
Maria Lourdes Durán Castro

## PLANTEL

**Gerente General**  
Paula Aramayo de Paz Soldán

**Coordinadora de Mercadeo**  
Viviana Akamine Toledo

**Asist. Administrativo Contable**  
Jacqueline Espinoza Jiménez

**Asist. de Operaciones y Mercadeo**  
Lissin Gutiérrez Justiniano

**Asist. de Gerencia General**  
Lorena Gutiérrez Roca

## DIRECTORIO 2018-2021

**Presidente**  
Ana Luisa Arce de Terceros

**Vicepresidente**  
Gustavo Añez Castedo

**Secretario General**  
Rubén Darío Suárez Arana Mercado

**Secretario de Hacienda**  
Rodrigo Antonio Molina Lizarazu

**Secretario de Actas**  
Eduardo Marcelo Chávez Lorente

**Vocales**  
Emir Artin Iskenderian Aguilera  
Dr. Piotr Nawrot svd.

**Directores Alternos**  
Eduardo Fernández de Córdoba Landívar  
Sergio Suárez Bolzon  
Jose Luis Gálvez Vera

## EDITORIAL

### Mirando al futuro

A lo largo de más de dos décadas, APAC vio como su misión el fomento de la actividad cultural en el oriente boliviano organizando los festivales de música y de teatro, apoyando la creación y funcionamiento de escuelas de música y grupos de teatro, poniendo en marcha el fondo editorial y organizando numerosos talleres de formación.

Los resultados son cuantiosos, comenzando por la apropiación del legado misional por los pueblos, la inclusión social y la recuperación de la dignidad y autoestima de los pobladores de los pueblos misionales. Hoy, la mayoría de estos pueblos cuenta con su coro, orquesta o grupo teatral. La participación de miles de niños y jóvenes en los proyectos culturales les abrió la posibilidad de acceder y construir un futuro mucho mejor para ellos y sus familias.

El año 2018 fue un año de intensa actividad cultural y para el Festival Internacional de Música Renacentista y Barroca Americana "Misiones de Chiquitos" significó un hito en su historia al haber contado con la participación de más de 1000 músicos, 800 de ellos nacionales, lo que confirma la importancia de la labor constante que viene haciendo APAC apoyando la

formación de nuestros artistas.

La gestión que culminó en junio de 2018 mantuvo el espíritu de trabajar por aquello que define la personalidad de APAC: rescatar, promover y difundir el rico patrimonio del oriente boliviano a través de diversas acciones.

Como la historia de APAC debe seguir escribiéndose, el nuevo directorio, en actividades desde junio, también está haciendo énfasis en que la institución dé un salto cualitativo en los procesos de gestión, de administración, de captación de fondos y de gestión de proyectos para lograr el fortalecimiento institucional que le permita su sostenibilidad en el tiempo. Y este es ahora el reto: lograr este fortalecimiento institucional, que la sociedad nos perciba, cada vez más, como gestores de arte y cultura, enfatizar la gran importancia que tiene la formación para cambiar la vida de las personas e incorporar a las nuevas generaciones en la vida de la institución para asegurar su continuidad en el tiempo.

Tenemos que hacer que cada vez se conozca más nuestra cultura porque sólo se ama lo que se conoce.

Ana Luisa Arce de Terceros  
*Presidente de APAC*

## **STAFF**

XII FESTIVAL  
INTERNACIONAL  
DE MÚSICA

### **DIRECTORIO**

#### **Presidente**

María Sarah Mansilla de Gutiérrez

#### **Secretaria General**

Silvia Alvarez Melgar

#### **Secretario de Hacienda**

Percy Añez Rivero

#### **Vocales**

Margarita Rocha Miller  
Eduardo Fernández de Córdova

#### **Directores Alternos**

Piotr Nawrot  
Amilkar Jaldin Rojas  
María Lourdes Durán Castro

#### **DIRECCIÓN ARTISTICA**

Piotr Nawrot svd.

#### **Asistente del Director Artístico**

Ana Luisa Arce

### **EQUIPO DE LOGÍSTICA**

#### **Gerente General**

Paula A. de Paz Soldán

#### **Coordinadora de Operaciones y Mercadeo**

Viviana Akamine Toledo

#### **Encargada de Hospedaje y Alimentación**

Lissin Gutiérrez Justiniano

#### **Encargada de Transporte**

Lorena Gutiérrez Roca

#### **Responsable de Logística**

Natalia Paz Soldán

#### **Auxiliar de Mensajería y Transporte**

Magin Avalos Mesa  
José Pablo Avalos Mesa

### **ADMINISTRACION Y FINANZAS**

#### **Asistente Administrativo Contable**

Jacqueline Espinoza Jiménez

### **EMPRESA DE COMUNICACIÓN**

#### **SOUZAINFANTAS**

Anna Infantas  
Miguel Ángel Souza

### **AFINADORES DE INSTRUMENTOS**

Amado Cadena  
Gualberto Cadena  
Waldo Papu  
Willian Takahashi

### **COORDINADORES**

#### **San Xavier**

Carolina Francisquini Moreno

#### **Concepción**

Gabriela Robles Carrasco

#### **San Ignacio de Velasco**

Viviana Akamine Toledo  
Estelle Marchand

#### **San José de Chiquitos**

Frine Torrico Orozco

#### **Chochis-Santiago de Chiquitos - Roboré**

Fatma Johanna Sadud Castedo

#### **Camiri - Santa Rosa**

Jazmin Nardy Molina Maita

#### **Porongo - Cotoca**

Priscilla Saavedra

### **ENCARGADAS DE IGLESIA**

#### **San Roque**

Maida Aguilera Montero

#### **Los Huérfanos**

Lorena Fátima Montaña Salvatierra

#### **Tarija**

Anita Choque

### **ENCARGADO TÉCNICO**

Ernesto Saavedra

### **VOX POPULI ESTUDIOS**

Manuel Soruco  
Eduardo Prada Ortega



## EL FESTIVAL DE MÚSICA EN CIFRAS

**1.000**

ARTISTAS

**17**

CIUDADES Y PUEBLOS DE  
SANTA CRUZ, TARIJA Y  
CHUQUISACA

**150**

CONCIERTOS

**60**

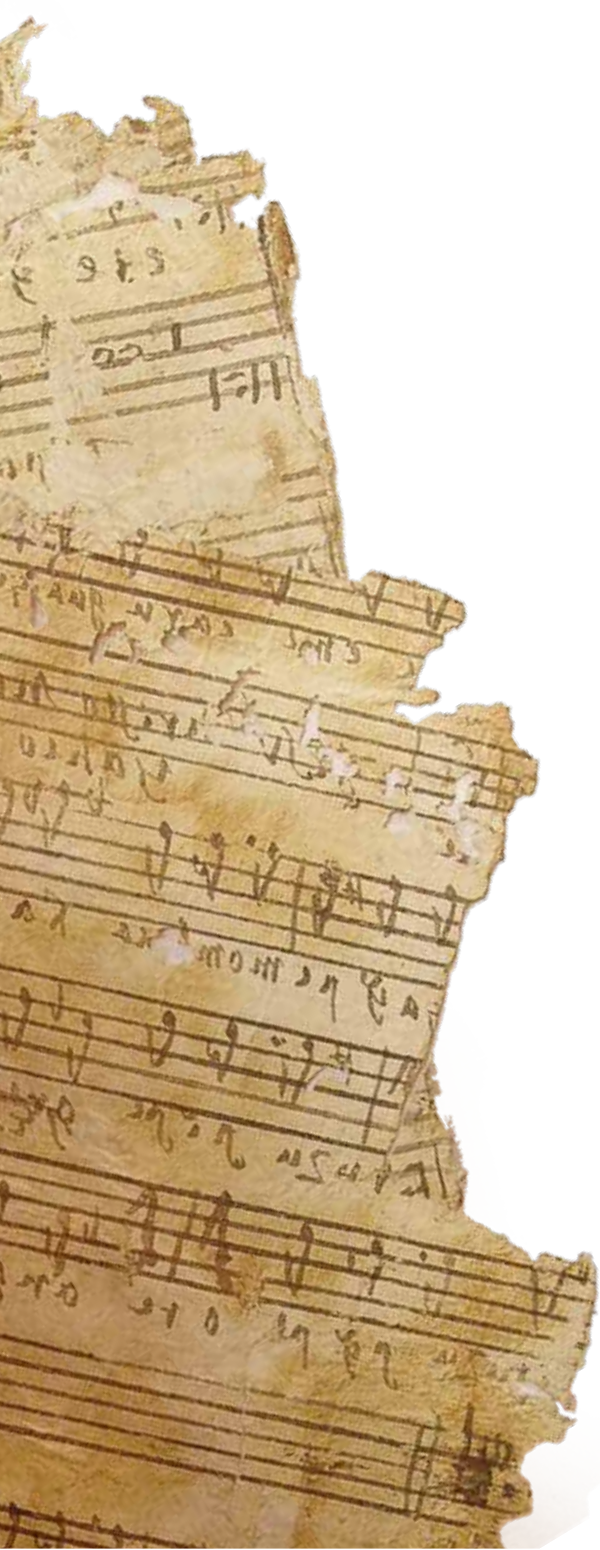
GRUPOS

**17**

PAÍSES

**3**

CONTINENTES  
(ASIA, AMÉRICA Y  
EUROPA)



# FESTIVAL DE TEMPORADA

**2**

DÍAS DE  
CONCIERTOS

**9**

MUNICIPIOS  
CRUCEÑOS

**23**

CONCIERTOS

**3**

OBRAS DE  
TEATRO

**390**

ARTISTAS

**16**

GRUPOS



# FRASES

**“** *Creo que no exagero cuando digo que nada une Bolivia con tanta fuerza como el Festival de Música, el Festival de Santa Cruz y de las Misiones. En cierto sentido, este Festival es sobre el arte musical, pero también sobre la unidad* **”**

*Piotr Nawrot  
Director artístico del Festival Internacional  
“Misiones de Chiquitos”*

**“** *Para el CCP es importante cautivar nuevos consumidores culturales y qué mejor que apoyar a este tipo de festivales internacionales que ofrecen recitales de primer nivel para poder lograr nuestro cometido y aplicar nuestra estrategia de articulación con colegios de la zona* **”**

*Paola Claros  
Directora del Centro de la Cultura Plurinacional Santa Cruz*

**“** *Gracias a Tarija estamos tomando conciencia que no sólo las Misiones de los Jesuitas han contribuido a esta gran cultura musical, sino también los franciscanos. Ahora tenemos un mejor conocimiento de lo ocurrido en Bolivia* **”**

*Manuel Gómez  
Director de Investigaciones del Centro  
Eclesial de Documentación de Tarija*

# FRASES

*“ Tesoros de manuscritos antiguos, redescubiertos recientemente en archivos parroquiales, han revivido a Zipoli y otros compositores del periodo, cuya música se toca en escuelas primarias y por la radio ”*

*Nicholas Casey  
Periodista de New York Times*

*“ Una de las actividades a las que APAC dedica grandes esfuerzos es a la formación de artistas. Es muy importante trabajar en el campo de la educación, porque genera nuevas oportunidades de desarrollo e inclusión social. El proyecto Formando Formadores es un plan innovador y multiplicador porque los maestros de las unidades educativas reciben formación de parte de nuestros instructores y luego este conocimiento se replica y multiplica en sus alumnos ”*

*Ana Luisa Arce de Terceros  
Presidente de APAC*

# LOS 61 VOLUNTARIOS DE NUESTRO FESTIVAL

## **VOLUNTARIOS COORDINADORES**

Abraham Llorenty  
Ana Luisa Arce  
Fabiola Languidey  
Janethe Mallea  
Margoth Méndez  
Spencer Gutiérrez  
Sybele Gutiérrez

## **VOLUNTARIOS**

Sergio Chavarría Laguna  
Eduardo Guzmán  
Jaime Cai Dai  
Aracely Martínez  
Belén Callau  
Daniela Saracho  
Nicolás Molina  
Laura Meneses  
Gloria Casal  
Angela Rodríguez T.

Gigliola Vasquez  
Paola Urquhart  
Alba Justiniano  
Sharon Montoya  
Andrea Herrera  
Valeria Ferrufino  
Lorena Quiroga  
Gladys Jemio  
Marco Antonio Arqueros  
Imelda Méndez  
Esther Ordoñez

Cristian Salvatierra  
Rosy Ribera  
Daniela Rodriguez  
Lidiana Sánchez  
Melvy Quiroz  
Marita Viveros  
Nely Yanina Valencia  
Maros Tomichá  
Valentina González  
Andrea Vera  
Adriana Vargas

Brenda Isabel Gutiérrez  
Carla Lorena Paniagua  
Carmen R. Gutierrez  
Bemily Hurtado  
Ruth Michelle Guzmán  
Carmen del Rosario Rodriguez  
Gloria Vargas  
Luis David Soria  
Rolando Herbas Vaca  
María Laura Sánchez  
Hermelinda Carrillo

Alison Maldonado  
Mau Mezza  
Carlos Donatto Rojas  
Liliana Zalles  
Teresa Torres  
Peggy Lara  
Natalia Rivero  
Claudette Olmos  
Sandra Rivera  
Alejandra Farfán  
Miguel Ibáñez

# PROGRAMA MÚSICA

- XII Festival Internacional de Música Renacentista y Barroca Americana "Misiones de Chiquitos"
- Festival de Temporada de Música Misional y Teatro en Chiquitos
- Coro y Orquesta Arakaendar
- Encuentro Musical Navideño

- XII Festival Internacional de Música Renacentista y Barroca Americana “Misiones de Chiquitos”

# UN INICIO MEMORABLE

¿Qué mágico poder tiene la música que puede lograr que músicos de dos mundos diferentes se conviertan en uno solo cuando suben al escenario? Ésa fue la interrogante que muchos se plantearon al finalizar la primera jornada del XII Festival Internacional de Música Renacentista y Barroca Americana “Misiones de Chiquitos”.

Los encargados de semejante provocación fueron los integrantes de Juilliard415 y el Coro de Urubichá. Los primeros llegaron desde Nueva York, la Gran Manzana. Los otros arribaron desde Urubichá, aquel pueblo enclavado en la región de guarayos y que es el epicentro desde donde han surgido grandes músicos.

Ambos elencos subieron al escenario de la parroquia San Roque, en Santa Cruz de la Sierra, para demostrar que con la música se pueden romper todas las fronteras: las culturales, las geográficas y las lingüísticas.

Juilliard415 y el Coro de Urubichá se convirtieron en uno solo al final para interpretar “Missa por 5 a 4 voces”, de Roque Ceruti. El público no escatimó en aplausos y con ello se marcó uno de los puntos altos del encuentro musical que se realizó el 22 de abril.

# NOCHE HISTÓRICA CON LA SINFONÍA DE LA PLATA

“Fuimos testigos de un momento histórico. La obra de Pedro Ximénez de Abrill y Tirado se volvió a escuchar después de casi 200 años”. Esas fueron las palabras de Piotr Nawrot, director artístico del Festival Internacional de Música Renacentista y Barroca Americana “Misiones de Chiquitos”, al momento de anunciar el reestreno mundial de la Sinfonía 11 o Sinfonía de La Plata.

La obra, escrita por Ximénez a principios del siglo XIX, había permanecido prácticamente en el olvido durante casi dos siglos. El año pasado fue recuperada de las partituras originales que se encuentran en el Archivo y Biblioteca Nacionales de Bolivia, en Sucre. Un trabajo a cargo de la investigadora boliviana Ana Luisa Arce Ranz, quien dedicó más de nueve meses a este proyecto.

Y la noche del 17 de abril, la Orquesta Hombres Nuevos (Bolivia), Sonidos de la Tierra (Paraguay) y Antiqua Camera (Argentina) hicieron posible volver a escuchar la creación de uno de los compositores más renombrados de la América Latina del siglo XIX. Los más de 50 músicos, dirigidos por el argentino José Ignacio Vidal, fueron los encargados del estreno mundial de esta joya que estuvo “dormida” por casi dos siglos.

La recuperación de las partituras de la Sinfonía de La Plata y la preparación del reestreno mundial fueron un proceso largo que integró a varios actores: investigadores, músicos e instituciones que apostaron por un proyecto muy singular.

El Fondo Financiero para el Desarrollo de la Cuenca del Plata (Fonplata) fue uno de los principales involucrados. El organismo multilateral, integrado por Argentina, Bolivia, Brasil, Uruguay y Paraguay, se sumó de lleno al proyecto.

“Para Fonplata, la música y la cultura son vehículos de comunicación y unión entre los pueblos. Por eso, apoyar estas iniciativas nos parece una excelente manera de dar cumplimiento al mandato de nuestra institución que es fomentar el desarrollo comunitario, la cohesión social y la integración”, dijo Juan Notaro, presidente ejecutivo del organismo.

El estreno mundial de la Sinfonía de La Plata marcó uno de los puntos altos del Festival Internacional de Música Renacentista y Barroca Americana “Misiones de Chiquitos”.



# OTRO ESTRENO: EL DIVERTIMENTO CONCERTANTE 43

El Divertimento Concertante op 43 para guitarra y orquesta, del compositor Pedro Ximénez de Abrill y Tirado, tuvo su estreno en la Catedral San Francisco de Asís de Camiri. La obra fue interpretada por el guitarrista boliviano Pablo Uriarte, acompañado por el Ensamble Barroco Chiquitano y dirigido por el director paraguayo Elio Fleitas.

“Es una obra virtuosa en la estructura de su composición y

en su técnica de interpretación y, además, cuenta con un lenguaje guitarrístico distinto”, explicó el músico que en el 2016 estrenó el Divertimento Concertante 59, también junto al ensamble que dirigió Rubén Darío Suárez Arana.

El sonido de Divertimento Concertante en la guitarra de Uriarte se escuchó también el domingo 22 de abril en la iglesia San Francisco de Tarija.



# EL FESTIVAL NUEVAMENTE EN TARIJA

El Festival de música llegó con todo a Tarija. Desde el 13 hasta el 22 de abril, el público chapaco disfrutó de ocho conciertos que se realizaron en la Basílica Menor de San Francisco.

“Tarija estuvo muy presente en este festival... casi todas las noches hubo un concierto. Fue algo increíble”, afirmó emocionado el padre Piotr Nawrot.

La Orquesta Filarmónica de Tarija interpretó la Sinfonía 16 de Pedro Ximénez de Abrill y Tirado. “Nuevamente tuvimos una investigación hecha para Tarija y su orquesta; fue otro estreno mundial”, añadió Nawrot al referirse a esta obra que volvió a ser interpretada después de 200 años y a tiempo de recordar que en 2016 se estrenó con gran éxito la Sinfonía 40, del mismo compositor.

Para Luiz Do Amaral, director de la Orquesta Filarmónica de Tarija, la presentación no solo fue una gran catapulta para los 35 músicos que participaron del estreno, sino también para los profesores que trabajaron por mejorar los niveles artísticos de sus estudiantes.



## PREMIO “HANS ROTH”

# LOS WHITTAKER FUERON GALARDONADOS POR SU APORTE AL FESTIVAL

Hace cinco décadas, Milton Whittaker llegó a Bolivia desde Estados Unidos y decidió instalarse en un lugar que, por entonces, parecía muy remoto: Santiago de Chiquitos. Allí se estableció y años después formó una familia junto a Kathryn. Ambos se han convertido en referentes de la comunidad, trascendiendo incluso más allá de su ámbito geográfico.

La Asociación Pro Arte y Cultura (APAC) entregó a Milton y Kathryn Whittaker el Premio “Hans Roth” como un reconocimiento a todo el aporte que han realizado.

Esta pareja ha apoyado decididamente al festival desde sus

inicios, dándolo a conocer en su país y en Europa. Además, impulsaron la puesta en marcha de la escuela de música de Santiago de Chiquitos haciendo las gestiones para que profesores nacionales y extranjeros lleguen hasta el lugar para trabajar con los niños, niñas y adolescentes.

A todo esto hay que agregarle que su intervención fue decisiva para que en Santiago se instalase uno de los órganos de tubo más grande y antiguo de América: un Barckhoff que data de 1914. Esto ha convertido a Santiago de Chiquitos, a 428 km de Santa Cruz de la Sierra, en uno de los protagonistas del Festival Internacional Música Renacentista y Barroca Americana “Misiones de Chiquitos”.

# XII MISIONES de CHIQUITOS

Festival Internacional de Música Renacentista y Barroca Américana



# MARIO TERCEROS BANZER RECIBIÓ EL “HANS ROTH” POR SU APOYO A APAC

“Siempre ha confiado en nosotros. Él y su familia nos han apoyado en todo momento”, dijo Sarita Mansilla, presidente de la Asociación Pro Arte y Cultura (APAC) minutos antes de invitar a Mario Terceros Banzer a subir al escenario para recibir el Premio Hans Roth.

Mario Terceros Banzer es parte de la historia de la región. Su profesión de ingeniero lo llevó a ser uno de los protagonistas del desarrollo urbano de Santa Cruz de la Sierra y su pasión por el arte lo motivó a apoyar todas las iniciativas que se le cruzaban por delante.

Antes de que APAC se fundara, él ya había puesto los ojos

en Chiquitos, colaborando en diferentes actividades para el rescate del patrimonio y legado de esa zona.

Cuando APAC surgió, en la década del 90, junto a su esposa Marta y dos de sus hijos estuvieron en el grupo de socios fundadores. Desde entonces ha sido una figura permanente en la institución, apoyando todas sus iniciativas y actividades.

“Me siento muy agradecido y emocionado por esta distinción que lleva el nombre de una persona a quien conocí y con quien compartí muchos ideales”, dijo Terceros, al momento de recibir el premio.



# UN DOMINGO MUY BARROCO

Los feligreses cruceños disfrutaron del tradicional Domingo Barroco que ya forma parte del Festival Internacional de Música Renacentista y Barroca Americana "Misiones de Chiquitos". Siete coros y orquestas acompañaron la liturgia en la Catedral Basílica Menor de San Lorenzo, La Santa Cruz, San Andrés, La Resurrección, El señor de los Milagros, Anunciación del Señor, Santo Domingo y San Francisco de Asís, entre otras.

Los grupos que participaron del Domingo Barroco fueron el Coro y Orquesta Municipal de San Ignacio de Velasco, el grupo Aecantores, Coro y Orquesta Municipal de Cotoca, Coro Palmarito, Coro y Orquesta de Urubichá, Coro y Orquesta de Santiago de Chiquitos y el coro Polifónico de la UTEPSA.



## ENCUENTRO DE MUSICOLOGÍA

# EL ECSIM 2018 SE REALIZA EN TARIJA

Este encuentro surge como el complemento académico del Festival Internacional de Música Renacentista y Barroca Americana “Misiones de Chiquitos”, a fin de incrementar el conocimiento en el campo de la musicología.

Por segunda vez el encuentro se realizó en la biblioteca y el Archivo Franciscano de Tarija del Centro Eclesial de Documentación del Convento Franciscano de Tarija, herencias arquitectónica del tiempo misional.

El eje central del ECSIM (Encuentro Científico, Simposio Internacio-

nal de Musicología) fue “En la música está la memoria: Las mediaciones de la estética misional en el barroco americano”, que tuvo por objetivo identificar y reconstruir las mediaciones del barroco misional que hicieron posible que la música refleje una estética de vida en la construcción de la sociedad americana. Este encuentro reunió a musicólogos e historiadores de seis países.

El fruto de ESCIM será una edición científica con las ponencias de los expertos que nos visitaron que permitirá que el festival no sea sólo un referente en el calendario, sino sea un aporte científico más que enriquezca el conocimiento.





**Iglesia de Santa Ana**

## NUEVAS PUBLICACIONES

El XII Festival de Música Renacentista y Barroca Americana “Misiones de Chiquitos” fue el escenario para la presentación de nuevos estudios de la música proveniente de los Archivos de Bolivia:

### **Ana Luisa Arce reconstruyó:**

- Sinfonía 11 de Pedro Ximénez de Abrill y Tirado.

### **Piotr Nawrot reconstruyó los siguientes estudios:**

- Sinfonía 16 de Pedro Ximénez de Abrill y Tirado.
- Música de Roque Ceruti en la Catedral de La Plata (Sucre): Compendio.
- Missa III Mo Fiesta Purificación, sinónimo, anónimo y atribuida a Martin Schmid.
- Divertimento en re, para guitarra y orquesta de Pedro Ximénez Abrill y Tirado.
- Missa III de Giovanni Battista Bassani en base de copia obtenida en Zurich, Suiza.
- Programa Fiesta San Francisco, de los archivos misionales de Bolivia. Titulado: Fiesta de San Francisco Xavier, con Missa Palatina de autor anónimo.
- 11 composiciones de Roque Ceruti, del ABNB, que aún no se han publicado.

# EL FESTIVAL CERRÓ CON UNA VERSIÓN MARCADA POR EL APOYO DEL PÚBLICO

Más de 50.000 personas presenciaron los conciertos que se realizaron a lo largo de diez días. El Coro Arakaendar y Les Passions fueron los encargados de ponerle el punto final a la duodécima versión del Festival Internacional de Música Renacentista y Barroca Americana "Misiones de Chiquitos".

La presentación de los músicos bolivianos y franceses, que se realizó en la parroquia San Roque, marcó el cierre de un encuentro que una vez más se vio fortalecido por el respaldo del público que asistió a los diferentes conciertos que se realizaron en Santa Cruz, Tarija y Chuquisaca.

"Este Festival existe gracias a ustedes y al público", dijo Piotr Nawrot, director artístico, minutos antes de que el último concierto comenzara.

En total fueron 152 los conciertos que se ofrecieron en las 17 sedes. Alrededor de 1.000 músicos de más 60 grupos de 17 países fueron los protagonistas de un festival que se realizó por vez primera en 1996 y que luego de 22 años sigue marcando la agenda cultural del país.

El encuentro comenzó el 13 de abril y se prolongó a lo largo de diez días. Los conciertos se encargaron de llevar música barroca y renacentista a diferentes rincones, desde las capitales Santa Cruz de la Sierra y Tarija, hasta las poblaciones de Chiquitos que forman parte del circuito misional; Camiri en el Chaco y Santa Rosa en Chuquisaca.

Los grupos participantes llegaron desde lugares tan diversos como Alemania, Polonia, Inglaterra, Italia, Suiza, España, Francia, México, Estados Unidos, Japón, Corea del Sur, Argentina, Paraguay, Brasil y Chile; además del anfitrión Bolivia.

"Cada Festival tiene que cumplir, por un lado, para dar continuidad a lo

que se inició en 1996, y por otro, tiene que ofrecer novedades, y la novedad empieza por nuevos estudios en los archivos musicales de la región. Nuestro objetivo es comunicar el gran pasado musical de esta parte del mundo y lo que aceptamos de Europa tiene que ser complementario para comprender el origen de lo que ha ocurrido aquí", aseguró Nawrot.

Al escenario subieron músicos de amplia trayectoria y consagrados a escala mundial, como los de Juilliard415 (Estados Unidos), que por vez primera participaron en el evento.

También se presentaron niños y jóvenes de las comunidades indígenas de Urubichá, Palmarito y comunidades chiquitanas, ratificando que el proceso de conformación de coros y orquestas que comenzó hace más de dos décadas sigue dando frutos.

Desde el punto de vista artístico, destacaron los reestrenos mundiales, tal fue el caso de la Sinfonía de La Plata y el Divertimento Concertante 43, ambas obras del compositor Pedro Ximénez de Brill y Tirado, nacido en Arequipa, que en 1833 llegó a Bolivia contratado por Andrés de Santa Cruz.

Las coproducciones también formaron parte de la cita. Dos de ellas fueron las que realizaron Música ALcheMlca (España) con la Orquesta Municipal San José de Chiquitos (Bolivia); y Arakaendar (Bolivia) con Les Passions (Francia).

"Gracias a todos por ser parte de este Festival. Estamos satisfechos de haberlos tenido y de haber compartido con todos ustedes. Hemos sido testigos del Festival más grande de todos los que hemos realizado", concluyó Sarita Mansilla, presidente de la Asociación Pro Arte y Cultura (APAC).

# EL FESTIVAL EN LA PRENSA INTERNACIONAL: THE NEW YORK TIMES

**Título:** “El legado jesuita en la selva boliviana: un amor por la música barroca”

**Medio:** The New York Times

**Periodista:** Nicholas Casey

**Fecha:** 10 de mayo de 2018

## EN LA SELVA BOLIVIANA, UN AMOR A LA MÚSICA Y UN LEGADO JESUITA

CONCEPCIÓN, Bolivia - La vieja partitura no era fácil de leer. Era una copia de una copia de una copia de una misa latina compuesta en el siglo XVIII por Domenico Zipoli que cruzó el Atlántico y la mayor parte de América del Sur, solo para quedar guardada en una caja durante tres siglos en una ruinoso iglesia selvática, donde la humedad ha hecho de las suyas.

Además están las termitas. Los insectos se comieron una buena parte de la misa, incluyendo los compases 22 y 23.

Aunque gran parte de la obra de Zipoli ha desaparecido en su nativa Europa, al este de Bolivia ha logrado sobrevivir junto a su vasta tradición musical barroca, que resuena por las tierras bajas tropicales.

Aquí, cerca de la frontera entre Brasil y Paraguay, es posible encontrar clavecines y laúdes en los pueblos más pequeños. Los lauderos han construido violines con cedro local durante siglos.

Tesoros de manuscritos antiguos, redescubiertos recientemente en archivos parroquiales, han revivido a Zipoli y otros compositores del periodo, cuya música se toca en escuelas primarias y por la radio. “El barroco es nuestra tradición aquí”, dijo Juan Vaca, un archivista de Con-

cepción, que pasaba las hojas a punto de desmoronarse de la misa de Zipoli con un par de guantes y una pequeña vara.

Esa música es uno de los legados de los misioneros jesuitas, quienes dejaron una cápsula del tiempo musical en Bolivia. En el siglo XVIII, partes de lo que ahora es Paraguay, el este de Bolivia y el sur de Brasil eran vastas selvas donde había pueblos nativos seminómadas y comerciantes de esclavos que los cazaban. Los imperios español y portugués rodeaban estas selvas.

Los jesuitas descendieron a la selva con la doble meta de convertir a las tribus indígenas y protegerlas de la esclavitud. Durante el proceso, formaron un Estado dentro del Estado, gobernado por los sacerdotes y los caciques locales.

Este oscuro rincón de la historia latinoamericana tuvo su breve aparición en los reflectores de Hollywood con el lanzamiento en 1986 de la película La misión, protagonizada por Robert De Niro.

“Se trataba de construir una sociedad diferente, una especie de utopía con educación, autosuficiencia y, por supuesto, música, que era la manera en que los jesuitas evangelizaban”, dijo el padre Piotr Nawrot, sacerdote católico de Polonia que vive en Bolivia y participó en la recuperación de algunas de las partituras barrocas originales.

En general, el historial de la Iglesia católica en la zona fue ambiguo.

## En la selva boliviana, un amor a la música y un legado jesuita

Por NICHOLAS CASEY 10 de mayo de 2018



Aceptó sacar a muchos grupos indígenas de las misiones que habían construido para resolver una disputa territorial entre España y Portugal. Como se negaron a irse, algunos de los pueblos indígenas tuvieron que pelear en una guerra sangrienta y muchas de las iglesias cayeron en desgracia.

Sin embargo, entre los bolivianos de las tierras bajas, el legado de la música barroca sobrevivió, incluso siglos después de que las comunidades indígenas perdieron la tradición de leer música y comenzaron a aprenderse las piezas de oído.

Para comprender la fuerza con la que esa tradición permanece hoy en día, basta con observar lo que sucede en Urubichá, un pueblo campesino al noroeste de Concepción, al final de un camino de terracería que bordea un pantano y al que se llega solo después de cruzar diez puentes a través de la densa selva.

Este pueblo de ocho mil habitantes tiene una escuela de música con quinientos alumnos: casi todos los niños del lugar. A la hora del almuerzo, los niños caminan por la plaza del pueblo cargando estuches de instrumentos en la espalda. Hablan guarayo, el idioma nativo.

## OTROS EVENTOS

### 16 DE MARZO

#### LANZAMIENTO DEL FESTIVAL

El XII Festival Internacional de Música Renacentista y Barroca Americana "Misiones de Chiquitos" fue presentado oficialmente en un evento que contó con la presencia de autoridades, periodistas y patrocinadores. La ceremonia se realizó en la Casa Melchor Pinto.

"Estamos listos para iniciar el festival, un encuentro que año a año se ha consolidado y del cual se habla en diferentes partes del mundo",

aseguró el padre Piotr Nawrot, su director artístico, a tiempo de destacar la gran participación de músicos bolivianos. "Niños y jóvenes que a lo largo de un año se preparan y no piensan en otra cosa que no sea el festival. No hay otra institución en Bolivia que genere un movimiento tan intenso y motivador", agregó el director, quien estuvo acompañado de Sarah Mansilla de Gutiérrez, presidente de la institución cultural.

### 16 – 17 DE MARZO

#### FERIA MISIONAL PARA EL ENCUENTRO

Se organizó por primera vez la "Feria Misional" en la Casa Melchor Pinto, que tuvo como objetivo acercar las Misiones de Chiquitos a los capitalinos. "Con esta 'Feria Misional' quisimos conquistar al habitante de Santa Cruz de la Sierra para que se desplace a los municipios donde se desarrollará el XII Festival Internacional de Música Renacentista y Barroca Americana "Misiones de Chiquitos", aseguró Sarita

Mansilla, presidente de APAC, durante la inauguración del evento. En la feria participaron los municipios de Concepción, San Ignacio de Velasco, San Rafael, San José de Chiquito y Cotoca e instituciones como el Plan Misiones. Ellos brindaron información sobre turismo, gastronomía y artesanía. El toque musical lo dieron el Coro y Orquesta Municipal de Concepción y la Orquesta de San José de Chiquitos.

# MISIONES de CHIQUITOS

Festival Internacional de Música Renacentista y Barroca  
13 y 22 de Abril de 2018  
Santa Cruz - Bolivia

Organiza:

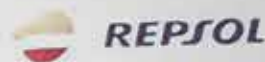


En alianza con:



Festival Internacional de Música Renacentista y Barroca Americana

# MISIONES de CHIQUITOS



AC/ ACCIÓN ESPAÑA



A blurry, low-angle photograph of a person in a white uniform, possibly a pilot, with a perforated metal structure in the foreground. The image is out of focus, showing a person in a white uniform, likely a pilot, in the background. The foreground is dominated by a perforated metal structure, possibly part of an aircraft's fuselage or engine nacelle. The lighting is warm and somewhat dim, suggesting an indoor or nighttime setting. The overall composition is abstract and artistic.

**GRUPOS NACIONALES**





Coro ArteCanto – Coro Universidad EMI



Coro de niños Colegio Alemán "Schulspatzen" (SCZ)



Coro Municipal Santa Cecilia (SCZ)



Coro y Orquesta Municipal San Ignacio de Velasco (SCZ)



Coro Infantil Municipal "Voces del Cielo" (SCZ)



Coro y Orquesta Municipal de Cotoca (SCZ)



Coro y Orquesta Arakaendar (SCZ)



Coro UPSA Cantar Cruceño (SCZ)



Coro y Orquesta Misional de Santiago de Chiquitos (SCZ)



Coro y Orquesta Misional de San Xavier (SCZ)



Coro y Orquesta Municipal de Concepción (SCZ)



Coro Polifónico - Orquesta de Cuerdas "San Francisco Xavier" (CHQ)



Coro Polifónico Utepsa (SCZ)



Ensamble Padre Martin Schmid (SCZ)



Coro y Orquesta Urubichá (SCZ)



Ensamble San Antonio (SCZ)



Ensamble Barroco Chiquitano (SCZ)



Escuela Inclusiva de Música FASSIV (SCZ)



Ensamble de Música Antigua Musicvm Unayay (PSI)



Escuela de Música y Arte Guaraní Palmarito – Santa Rosa (SCZ)



Orquesta Municipal de San Carlos (SCZ)



Karin Cuellar & Benedict Williams (SCZ / Inglaterra)



Orquesta Sinfónica "Hombres Nuevos" (SCZ)



Orquesta de Cuerdas Suzuki (SCZ)



Orquesta de Cuerdas Santa Ana de Velasco (SCZ)



Orquesta de Cuerdas San Rafael de Velasco (SCZ)



Orquesta de Cuerdas Santa Clara de Asis – Misiones (SCZ)



Orquesta Filarmónica de Bolivia (CBA)



**Orquesta Filarmónica de Tarija (TJA)**



**Orquesta Misional Municipal San Juan Bautista de Porongo (SCZ)**



**Orquesta Infante Juvenil Paz y Bien (SCZ)**



**Orquesta Municipal San José de Chiquitos (SCZ)**





**GRUPOS INTERNACIONALES**



**Alia Mvsica – Ditirambo (España)**



**Conjuntó de Música Antigua Ars Continua (Argentina)**



**Antiqua Camera (Argentina)**



**Consone Quartet (Inglaterra)**



Coro de Cámara UAM (Polonia)



Dong-Il Shin (Corea)



Coro Dysonans (Polonia)



Ensemble Villanueva de la Serena (Chile)



**Ensemble Donizetti (Italia)**



**Juilliard415 (EEUU)**



**Ensamble Valle del Paraíso (Chile)**



**Jiri Sommer (República Checa)**



**José Luis Segura Maldonado (México)**



**Luiz Do Amaral & Ensemble de Cámara Filarmónica de Tarija (Brasil-Bolivia)**



**Les Passions – Coro Arakaendar (Francia - Bolivia)**



**La Barroca del Suquía (Argentina)**



Los Temperamentos (Alemania)



PentAnemos (Alemania)



Música ALcheMica (España)



Ministriles de Marsias (España)



Ryo Terakado & Los Temperamentos (Japon - Alemania)



Suono Spirito (Suíza)



Ryo Terakado & Sungyun Cho (Japon - Corea)



Stephen Roberts & Ariel Peláez (EEUU - Bolivia)

- Festival de Temporada de Música Misional y Teatro en Chiquitos

# APLAUSOS PARA EL FESTIVAL DE TEMPORADA DE MÚSICA MISIONAL Y TEATRO CHIQUITOS 2018

Con el objetivo de dinamizar el turismo hacia la región, impulsando la música barroca misional, sus coros y orquestas e incorporando el teatro, la APAC junto con Cepad y los gobiernos municipales organiza desde el año 2006 este festival.

El 25 y 26 de agosto se disfrutó del talento de 390 artistas quienes se presentaron en San Xavier, Concepción, San Ignacio, Santa Ana, San Miguel, San Rafael, San José de Chiquitos, Roboré y Santiago de Chiquitos, ofreciendo 26 espectáculos gratuitos.

De forma paralela, los municipios prepararon una nutrida agenda con más de 60 actividades que contemplaron desde visitas guiadas por los museos, ferias gastronómicas y artesanales hasta veladas culturales.

## **PARTICIPANTES**

### **Música**

- Coro y Orquesta Misional de Santiago de Chiquitos
- Coro y Orquesta Misional San Xavier

- Coro y Orquesta Municipal de Concepción
- Coro y Orquesta Municipal de Cotoca
- Coro y Orquesta Municipal de San Ignacio de Velasco
- Ensamble P. Martin Schmid
- Escuela Inclusiva de Música FASSIV
- Orquesta de Cuerdas Infanto Juvenil Paz y Bien
- Orquesta de Cuerdas San Rafael de Velasco
- Orquesta de Cuerdas Santa Ana
- Orquesta Misional de Los Santos Desposorios
- Orquesta Municipal de San Carlos
- Orquesta Municipal Misional San Juan Bautista de Porongo
- Orquesta Infantil de San José de Chiquitos.

### **Teatro**

- 4X4
- Cattleya ExpressArte
- Opera San Ignacio de Loyola



Concierto Coro y Orquesta Misional de Santiago de Chiquitos

- Coro y Orquesta Arakaendar

# CORO Y ORQUESTA ARAKAENDAR CON UN EXITOSO RECITAL

Para continuar con la formación artística del grupo profesional estable de APAC, el director inglés Ashley Solomon llegó desde Inglaterra para trabajar durante cuatro días con los artistas.

“Ashley es bien conocido por su destacada contribución al desarrollo del festival, por incluir piezas de nuestros archivos en los principales escenarios de Europa y por guiar a nuestros músicos en la enseñanza del lenguaje barroco. Ningún otro director extranjero ha contribuido al movimiento musical en Bolivia como Solomon”, dijo Nawrot,

que aseguró que APAC está apostando por crear más oportunidades para que los artistas bolivianos aprendan de grandes directores.

Al finalizar las clases magistrales, el coro y orquesta ofrecieron un concierto en el que extendieron su repertorio al interpretar a compositores europeos.

El concierto fue gratuito y se presentaron dos composiciones de Roque Ceruti, producto de la investigación realizada por Nawrot.



- Encuentro Musical Navideño

# ENCUENTRO MUSICAL NAVIDEÑO

Como ya es tradición, la Asociación Pro Arte y Cultura (APAC) organizó el Encuentro Musical Navideño 2018, realizado en la Iglesia San Roque.

Bajo la batuta del director brasileño Parcival Módolo se reunieron más de 60 músicos: el Coro y Orquesta Arakaendar, el Coro de Niños del Colegio Alemán Schulspatzen y la Orquesta Sinfónica Juvenil de Santa Cruz.

“Fue un gran honor volver a participar del Encuentro Navideño en Santa Cruz por muchas razones. No solo porque tengo muy buenos amigos, sino que la música misional es fantástica. He estudiado mucho las canciones antiguas, soy un apasionado. La otra razón es que Arakaendar es uno de los grupos que me da más placer dirigir, porque son buenos músicos y porque siempre están predispuestos a ser mejores, aprender hasta la perfección”, aseguró Módolo.

El Encuentro Musical Navideño se realiza desde hace 19 años gracias al generoso apoyo de una treintena de empresas, instituciones, amigos y voluntarios.



# PROGRAMA TEATRO

- Formando Formadores
- Festilluno 2018



- Formando Formadores

## UN GRAN APORTE EN LA FORMACIÓN

Por segundo año consecutivo, APAC llevó adelante el Programa Formando Formadores gracias al decidido apoyo de la Fundación Solydes, institución nacional que apoya al desarrollo del país.

**Objetivo:** capacitar en teatro y dramaturgia a los profesores de diversas unidades educativas de Samaipata, Bermejo, Monteagudo y Bella Victoria, para extender este conocimiento a sus alumnos.

**Beneficiados:** 13 profesores y 150 estudiantes de las diferentes unidades educativas.

**Instructores:** Ariel Muñoz y Rafael Arteaga.

“Fue un proyecto de capacitación que tuvo contenidos de dirección y análisis de texto escénico y que estuvo dirigido a profesores de unidades educativas, quienes montaron obras con los estudiantes de sus establecimientos. Estas obras se presentaron al público en el Festilluno”, explicó Muñoz.

Los profesores fueron capacitados en dramaturgia. “Le pusimos mayor interés en la idea de trabajar textos propios”, afirmó Arteaga.

Muñoz destacó la escritura de nuevas obras como un resultado valioso del programa. En esta versión se trabajaron nueve obras. “En los dos años hemos logrado tener 14 obras y eso es muy importante, porque se genera una voz y un contexto propio. El texto es el registro más concreto que se tiene en el teatro”, aseveró el coordinador.

“Una de las actividades a las que APAC dedica grandes esfuerzos, aparte de sus festivales, es a la formación de artistas. Es muy importante trabajar en el campo de la educación, porque genera nuevas oportunidades de desarrollo e inclusión social. El proyecto Formando Formadores es un plan innovador y multiplicador, porque los maestros de las unidades educativas reciben formación de parte de nuestros instructores y luego este conocimiento se replica en sus alumnos”, aseguró Arce.

- Festilluno 2018

# APLAUSOS PARA EL FESTILLUNO

Llegó a su segunda versión el Festival de Teatro Intercolegial de Samaipata... Una fiesta que no solo reunió a los participantes del Programa Formando Formadores, sino que además contó con la presencia de la Escuela Municipal de Teatro de Samaipata y el grupo Sembrando Surcos. Desde el 06 hasta el 12 de octubre se presentaron 14 obras y se realizaron 15 funciones. Más de 800 personas llegaron hasta el Centro Cultural, que está ubicado a escasas cuadras de la plaza principal del pueblo, para disfrutar del talento de los valles.

“El Festilluno reflejó la intensidad del movimiento teatral que se viene desarrollando en esta región”, aseguró Lorenzo Ariel Muñoz, quien fue el instructor junto a Rafael Arteaga.

Esta segunda versión, que concluyó el 13 de octubre, se contó con la presencia de 150 actores de siete unidades educativas provenientes de cinco regiones como Bermejo, Cuevas, Monteagudo, Bella Victoria y, por supuesto, Samaipata.

Asimismo se unieron en el escenario los actores de la Escuela Municipal de Teatro, quienes presentaron dos obras y el grupo Sembrando Surcos, que abrió el festival con “Las Olvidadas”.

“Este año, y justamente por los grandes resultados obtenidos en la pasada versión de Formando Formadores, el Gobierno Municipal de Samaipata abrió la Escuela Municipal de Teatro con dos

talleres permanentes para adultos y niños, sumando esfuerzos con La Ruda Teatro, que junto a Chakana Teatro, realizó una residencia artística.”, aseveró Muñoz.

Las localidades de Monteagudo, Samaipata y Bella Victoria fueron las ganadoras en las categorías de “Mejor Obra”, “Mejor Escenografía”, “Mejor Actor”, “Mejor Actriz” y “Mejor Dirección” en la segunda edición del Festilluno 2018. Cada grupo se hizo acreedor de Bs 1.200 y el derecho a participar en el próximo XIII Festival Nacional de Teatro “Bicu Bicu”.

La profesora María Antonieta Prieto, de la Unidad Educativa Bernardino Peña Vidal, destacó el gran valor que representa el Festilluno para los valles bajos. “El poder compartir y vivir experiencias muy creativas junto a los estudiantes, quienes ponen fe, alegría y mucha voluntad a pesar de las limitaciones que tenemos. Para mí es un logro de respeto, confianza y amistad con los estudiantes, padres de familia y la comunidad. Estoy muy agradecida con todos ellos y con el proyecto Formando Formadores”, reflexionó la educadora.

Los grupos ganadores fueron Los poderosos Benedicto Padilla (“El tesoro de Don Gregorio”, Monteagudo), Creando Sueños (“La tentación de soñar”, Samaipata) y Los Santos del Teatro (“Doña Celeste”, Bella Victoria) representaron al Festilluno 2018 durante el “Bicu Bicu”, que se desarrolló en el teatro René Moreno.



## GANADORES

### **Mejor obra**

*El Tesoro de Don Gregorio*

*La tentación de soñar*

*Doña Celeste*

### **Mejor dirección**

Magaly Flores y Pura Flores, *Barbita sin tiempo*

Liliana Navia, *La tentación de soñar*

María Antonieta Prieto, *Doña Celeste*

### **Mejor actor**

Erlan Flores, *Doña Celeste*

Richard Flores, *Ay taito casi y metiu la plata*

Samuel Joseph Ranque, *La Faina*

Alex Fernando Galarza, *El tesoro de Don Gregorio*

Miguel Mondaque, *El Parque*

### **Mejor actriz**

Liliana Gómez, *La tentación de soñar*

Yoselin Quipe, *Doña Celeste*

Selenita Peña, *Doña Celeste*

Clarín Gómez, *La tentación de soñar*

### **Mejor dramaturgia propia**

María Antonieta Prieto, *Doña Celeste*

Amanda Rodríguez, *Los Inmortales*

Magaly y Pura Flores, *Mi Vaca*

### **Mejor escenografía**

*Ay Tatito casi y metiu la pata*

*La tentación de soñar*

*Doña Celeste*



Escena de Doña Celeste

# PROGRAMA FONDO EDITORIAL

- Investigaciones
- Promociones navideñas



- Investigaciones

## NUEVAS PUBLICACIONES



### MÚSICA DE ROQUE CERUTI EN LA CATEDRAL DE LA PLATA (SUCRE): COMPENDIO

Estudio que representa un ladrillo más en la construcción del corpus de obras del Nuevo Mundo del gran compositor nacido en Milán, quien mudándose al Perú influyó la vida musical de gran parte de América Meridional, sobre todo de la Catedral de Sucre.



### MISSA III MO FIESTA PURIFICACIÓN

Entre casi cuarenta misas polifónicas que guarda la colección de música de las antiguas reducciones jesuíticas entre los indios chiquitos, la Missa III Mo Fiesta Purificación fue destinada para la fiesta de Purificación de la Virgen María.



### SINFONÍA II

Brillante creación postbarroca del compositor Pedro Ximénez de Abrill Tirado, quien en sus últimos 25 años estuvo activo en Sucre como maestro de capilla, músico y profesor. El estudio sobre este compositor se enfoca en su impresionante producción sinfónica y permite a América contar con un compositor del rango de Mozart o Haydn.

# APAC PRESENTÓ LIBRO QUE AYUDA A INMORTALIZAR ANTIGUA MISA MISIONAL CHIQUITANA

**(MAGGY TALAVERA, PERIODISTA / SEPTIEMBRE DE 2018)**

Fue un acto sencillo y breve, pero muy emotivo, el celebrado el domingo 2 de septiembre en el salón de actos de la Alcaldía Municipal de San Ignacio de Velasco, a 470 kilómetros de Santa Cruz de la Sierra. Allí, la Asociación Pro Arte y Cultura (APAC) hizo entrega oficial del libro "Misa III Mo Fiesta Purificación", una publicación que contiene los resultados de la investigación realizada por el padre Piotr Nawrot sobre la composición de autor anónimo, pero atribuida al padre suizo Martin Schmid.

El padre Schmidt fue uno de los enviados por la Compañía de Jesús para trabajar en las misiones de evangelización que los jesuitas iniciaron en Chiquitos, luego de la llegada de los españoles. Arquitecto y músico, el padre Schmidt marcó presencia en Chiquitos con su extraordinaria obra reflejada en los templos construidos en las Misiones y con aportes musicales como el que destaca la investigación del padre Nawrot, director artístico del Festival Internacional de Música Renacentista y Barroca Americana "Misiones de Chiquitos" que organiza APAC desde hace más de veinte años, y miembro del nuevo directorio de la Asociación.

"Este es el más antiguo manuscrito misional en el mundo", remarcó Nawrot ayer al exhibir imágenes de la partitura original incluidas en la publicación. Pero más aún, añadió, es una prueba del extraordinario talento musical que tenían los indígenas de Chiquitos. Gracias a más de 30 años de investigación para descifrar partituras conservadas en miles de folios que hoy forman parte del mayor tesoro musical misional en el mundo, ese talento está registrado en cada una de las adaptaciones y modificaciones hechas por los indígenas en las composiciones que interpretaban.

La Misa III Mo Fiesta Purificación, una de las casi cuarenta misas polifónicas que guarda la colección de música de las antiguas reducciones jesuíticas entre los chiquitanos, mereció una investigación especial que fue posible con el apoyo financiero de la Embajada de Suiza, mismo que fue reconocido y agradecido por Nawrot, pero también por el secretario general de APAC, el maestro Rubén Darío Suárez Arana, y por el alcalde de San Ignacio, Moisés Salces.

Suárez Arana destacó la presencia suiza en Chiquitos no apenas ahora, con la ayuda del embajador de Suiza en Bolivia, Roger Denzer, sino desde los inicios de la misión jesuítica en Chiquitos, como lo demuestra el aporte de Schmid, y siglos después con el de otro destacado arquitecto suizo, Hans Roth, que fue fundamental en la recuperación y restauración de los templos misionales de Chiquitos, hoy reconocidos como Patrimonio Histórico de la Humanidad.

El apoyo suizo a la investigación de la Misa III Mo Purificación contempló el largo y meticuloso trabajo del padre Nawrot, la edición y publicación del libro que está siendo distribuido de manera gratuita por APAC, y una yapa destacada por todos como de gran valor e impacto para mantener vivo ese legado musical: el apoyo al Coro y a la Orquesta Infantil y Juvenil de San Ignacio de Velasco, cuyos integrantes interpretaron ayer cuatro de las cinco partes de la Misa Purificación, bajo la dirección del maestro José Adán Uraeza Cuñachiro.

El apoyo al Coro y Orquesta Misional de San Ignacio de Velasco incluye la participación activa de los músicos del Coro Arakaendar, grupo pro-



fesional estable de APAC, quienes también estuvieron presentes en el breve concierto de ayer. Para los 35 niños y jóvenes de San Ignacio, así como para los once integrantes de Arakaendar presentes en la víspera, fue emocionante tener en manos copias del histórico manuscrito misional e interpretar juntos el Kyrie, Gloria, Santucs y Agnus Dei.

Antes de interpretar la Misa Purificación, los músicos ignacianos interpretaron Aventura Chiquitana, una suite de tres obras del Cabildo Indígena (Candelaria, Semana Santa y Fiesta del Pueblo) trabajada por el director Uraeza, y una adaptación del Oboe de Gabriel, el Ave María, de Ennio Morricone, compositor italiano conocido por la trilla sonora compuesta para la película La Misión.

La publicación de la investigación sobre la Misa Purificación fue destacada de manera especial por el alcalde Salces y por su director de Cultura y Turismo, Luis Alberto Vaca Pinto, quienes aprovecharon la oportunidad para ratificar la apuesta del Gobierno Municipal de San Ignacio por la promoción y preservación de la memoria histórica misional chiquitana. Por eso, dijeron, el Municipio aumentó el presupuesto asignado a la Escuela Misional de Música, de 200.000 a 486.000 bolivianos. Más de 200 niños y jóvenes acuden a diario a la Escuela de Música.

Con la publicación del libro Misa III Mo Fiesta Purificación, APAC confía en lograr la mayor difusión de una de las composiciones misionales más celebradas en Chiquitos desde hace más de tres siglos.

- Promociones navideñas

# PROMOCIONES NAVIDEÑAS CON EL SELLO DE APAC

El Fondo Editorial patrocina la investigación y la publicación de libros y la grabación de discos compactos con el objetivo de rescatar, fomentar, difundir y preservar el patrimonio artístico-cultural del país.

Por cuarto año consecutivo, el Fondo Editorial de la Asociación Pro Arte y Cultura (APAC) lanzó sus “promociones navideñas”. Fueron siete paquetes que resumieron los mejores momentos del Festival Internacional de Música Renacentista y Barroca Americana “Misiones de Chiquitos” en sus versiones V, VII, VIII, IX, X y XI.

Estas colecciones musicales, grabadas durante los festivales, tienen como objetivo rescatar los mejores repertorios interpretados por las agrupaciones más prestigiosas de cada temporada. El padre Piotr Nawrot es quien se encarga de seleccionar las obras de cada disco compacto.

¡¡¡ LLEVE LA MÚSICA  
DE LOS FESTIVALES DE MÚSICA  
"MISIONES DE CHIQUITOS" !!!

**Narsidena**  
Colección de 1 CD de  
"El Festival de Música Barroca  
Misionera de Chiquitos"  
80 Bs

Internacional de música  
barroca y barroca americana  
**DE CHIQUITOS**  
Edición de 2010 - Santa Cruz, Bolivia



**Narsidena**  
Colección de 1 CD de  
"El Festival de Música Barroca  
Misionera de Chiquitos"  
80 Bs

INTERNACIONAL DE MÚSICA  
BARROCA Y BARROCA AMERICANA  
**1**  
**MISIONES DE CHIQUITOS**



**Narsidena**  
Colección de 1 CD de  
"El Festival de Música Barroca  
Misionera de Chiquitos"  
80 Bs



**Narsidena**  
Colección de 1 CD de  
"El Festival de Música Barroca  
Misionera de Chiquitos"  
50 Bs

INTERNACIONAL DE MÚSICA  
BARROCA Y BARROCA AMERICANA  
**DE CHIQUITOS**



**Narsidena**  
Colección de 1 CD de  
"El Festival de Música Barroca  
Misionera de Chiquitos"  
80 Bs

**MISIONES DE CHIQUITOS**





## MAYO

04-12

### IQUIQUE

Participación de APAC en el encuentro de programadores del onceavo Festival Internacional de Teatro y Danza.

19

### LA LARGA NOCHE DE LOS MUSEOS

Por segundo año consecutivo, APAC dijo presente en La Larga Noche de Museos presentando dos grupos: el Coro y Orquesta de San Carlos, bajo la dirección de Teofilo Uraezaña, y la Orques-

ta Hombres Nuevos, dirigida por Jorge Luis Altamirano. Los conciertos se realizaron en la Casa de la Cultura Raúl Otero Reiche y Casa Melchor Pinto, respectivamente.

## JUNIO

01

### EL PORTAVOZ

Para volver a poner en la tablas cruceñas este éxito teatral del siglo pasado, se firmó un convenio entre el director argentino Leonardo Gavriloff, la compañía Ditirambo y APAC. El trabajo de preparación

concluirá en agosto con una presentación en la Casa de la Cultura y será un adelanto del XII Festival Internacional de Teatro "Santa Cruz de la Sierra", que se realizará en abril de 2019.

05-07

### EN EL IBERESCENA

APAC participó en La Paz del Programa de Cooperación Iberoamericana para las Artes Escénicas. Estos talleres fueron

organizados por el Centro Cultural de España y el Ministerio de Culturas y Turismo.

## JUNIO

**20**

### PRESENTACIÓN DEL AFICHE DEL FESTIVAL INTERNACIONAL DE TEATRO “SANTA CRUZ DE LA SIERRA” 2019

El afiche del Festival de Teatro, diseñado por el artista plástico Roberto Valcarcel, fue presentado en la Casa Melchor Pinto. En él se refleja “la aventura artística, el estado de fiesta del evento y la identidad de Santa Cruz, según el propio Valcarcel.

En la presentación, Sarita Mansilla puntualizó que “el festival apuesta a

potenciar el turismo en la ciudad y las provincias. Queremos que sea un festival mucho más grande, es por eso que necesitamos más apoyo y más tiempo de preparación”.

También se anunció el retorno de Marcelo Arauz como director artístico del festival.

**22**

### EL ENCUENTRO DE EL PORTAVOZ

En el Centro Plurinacional de la Cultura los actores de El Portavoz se celebró los 30 años de la puesta en escena de esta obra creada por Oscar Barbary. Algunos de los actores que se presentaron en 1988 compartieron

sus experiencias con los intérpretes que volverán a revivir a los personajes, esta vez bajo la dirección del argentino Leonardo Gavriloff. Fue una velada llena de recuerdos y augurios de éxitos.

**26**

### APAC ESTRENA DIRECTORIO

“Queremos seguir escribiendo la historia de APAC: fortaleciendo la institución, haciéndola más moderna, queremos perseverar en la tarea de posicionar a Santa Cruz como el centro cultural nacional más importante, enfatizar la gran importancia que tiene la formación para cambiar la vida de las personas, encarar el reto de construir un centro cultural que acoja a los artistas. ¡Seguiremos apostando por nuestra cultura, arte y nuestra identidad!”, fueron las palabras que Ana Luisa Arce, en representación del nuevo directorio, dirigió a los asociados asistentes a la Asamblea en la que resultaron electos.

La nueva directiva está compuesta por Gustavo Añez Castedo (Vice-

presidente), Rubén Darío Suárez Arana Mercado (Secretaría General), Rodrigo Molina Lizarazu (Secretaría de Hacienda), Eduardo Chávez Lorente (Secretaría de Actas), Piotr Nawrot (Vocal) Emir Iskenderian Aguilera (Vocal), Eduardo Fernández de Córdova (Alternó), Sergio Suárez Bolzón (Alternó) y José Luis Gálvez Vera (Alternó). El tribunal de honor estará compuesto por José Edgar Lora Gumiel, Jorge Ibarregaray Urquidi y Cecilia Kenning de Mansilla.

Después de presentar su informe de gestión, Sarita Mansilla, presidenta saliente, felicitó a la nueva directiva y aseguró que entregó un APAC más fortalecido.

## JULIO

09

### PREMIO PARA ANNIE COPPONEX

El Coro de Palmarito, dirigido por Adelina Anori, se hizo acreedor del Premio Annie Copponex otorgado anualmente por la boliviana radicada en Londres como un incentivo a los músicos en su formación artística.

13

### ENCUENTRO DE AUTORIDADES

Fueron 46 representantes de 16 municipios los que participaron de la décima Reunión de Autoridades Municipales e Instituciones Culturales 2018. Se abordó tres temas: turismo, comunicación y el Festival Internacional de Teatro 2019. Participaron representantes de Santa Cruz de la Sierra, San Xavier, Concepción, San Ignacio de Velasco, Porongo, San Miguel, San Rafael, Vallegrande, San Carlos, Montero,

Roboré, Comarapa, Cotoca, San José, Buena Vista y OGD Santa Cruz. Ana Luisa Arce de Terceros, presidenta de APAC, y de José Lorenzo García-Baltazar, de la Aecid, dieron la bienvenida a los asistentes, deseándoles una fructífera jornada. Los disertantes fueron Gustavo Gutiérrez (Unifranz), Miguel Angel Souza (Souzalinfantas) y Marcelo Alcón (Coordinador del Fitcruz 2019).

## AGOSTO

09

### VOLVIÓ EL PORTAVOZ

En la Casa de la Cultura se presentó El Portavoz. Fue una coproducción del elenco Ditrambo, el director argentino Leonardo Gavriloff y APAC. La puesta en escena fue en conmemoración al primer estreno, hace ya tres décadas, bajo el título Laberinto. La obra fue escrita por el autor cruceño Óscar Barbery.



## SEPTIEMBRE

**08-14**

### **FESTIVAL MIRADA**

Marcelo Arauz Lavadenz y Marcelo Alcón asistieron al Festival MIRADA de Brasil, donde participaron del Festival Iberoamericano de Artes Escénicas que reunió a 13 países de habla hispana y portugués.

## OCTUBRE

**01-02**

### **INSTRUMENTOS**

Como parte del proyecto de la Missa III Mo Fiesta Purificación, financiado por la Embajada de Suiza, APAC entregó instrumentos refaccionados al Coro y Orquesta Municipal de San Ignacio de Velasco.

**16-19**

### **MERCADO DE LAS ARTES ESCÉNICAS**

Marcelo Alcón, coordinador del Fitcruz 2019, estuvo en la ciudad de La Paz asistiendo a este evento organizado por el Gobierno Municipal de La Paz.

**19**

### **CONSOC**

Participación en el CONSOC en Cochabamba, una plataforma de colaboración y consulta permanente promovida por el Grupo BID e integrada por un grupo de Organizaciones de la Sociedad Civil (OSCs).

## NOVIEMBRE

10-12

### FESTIVAL DE TEATRO BERTOLT BRECHT

Marcelo Arauz participó en este festival en el que pudo apreciar el trabajo escénico en Cochabamba.

21

### APAC EN ESENCIA

Las ofertas navideñas del Fondo Editorial estuvieron presentes en Esencia, una feria especializada en regalos que se realizó en Leonadro Eventos.

## DICIEMBRE

08-09

### UNA NUEVA FERIA DE REGALOS

Productos del Fondo Editorial de APAC estuvieron a la venta en "Elpatiodelartista", que organizó por segundo año consecutivo la Casa Melchor Pinto.

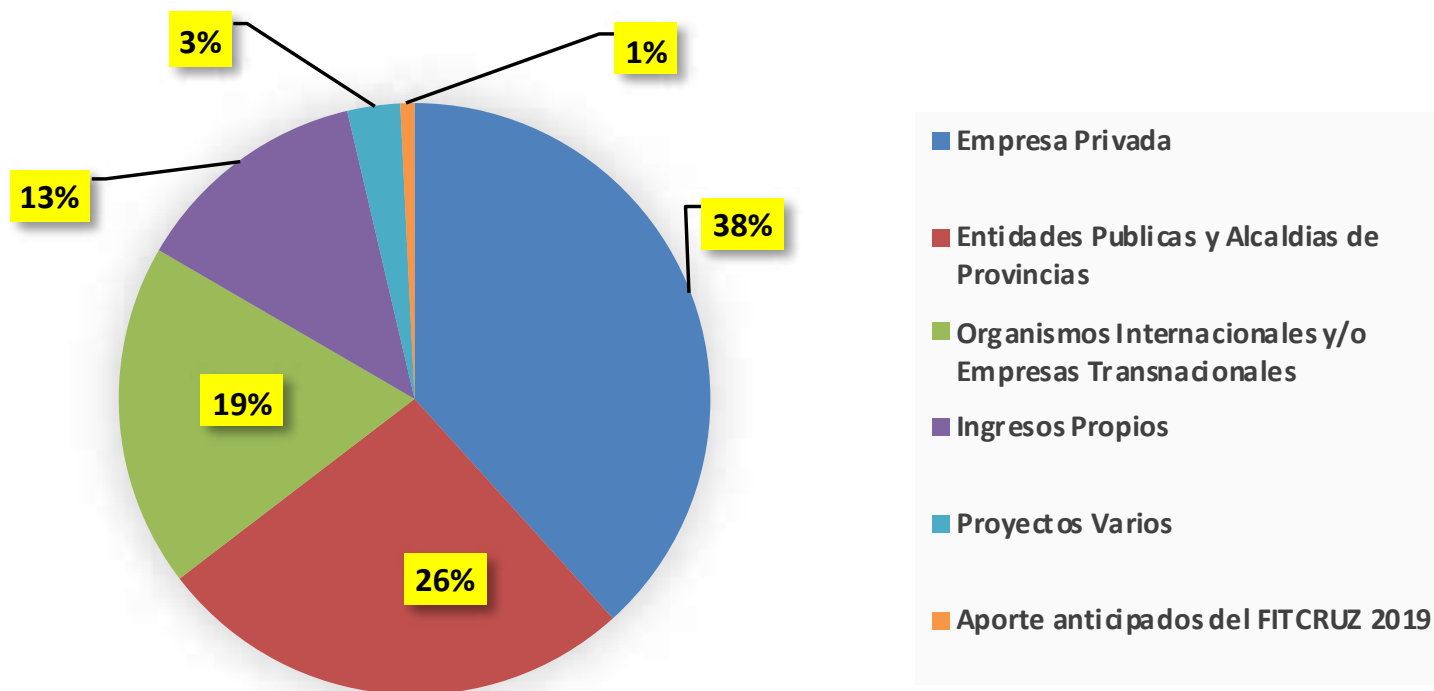


- Fuentes de financiamiento

## INGRESOS 2018

Expresados en dólares americanos.

SALDO EN BANCOS AL 31 DE DICIEMBRE DE 2017	143,288.17
INGRESOS 2018	434,481.66
<b>TOTAL</b>	<b>577,769.83</b>



ITEM	MONTO \$US
EMPRESA PRIVADA	166,441.78
ENTIDADES PUBLICAS Y ALCALDIAS DE PROVINCIAS	114,265.20
ORGANISMOS INTERNACIONALES Y/O EMPRESAS TRANSNACIONALES	81,580.45
INGRESOS PROPIOS	56,294.47
PROYECTOS VARIOS	12,537.16
APORTE ANTICIPADOS DEL FITCRUZ 2019	3,363.21
<b>TOTAL</b>	<b>434,481.66</b>

- Programas ejecutados

## EGRESOS 2018

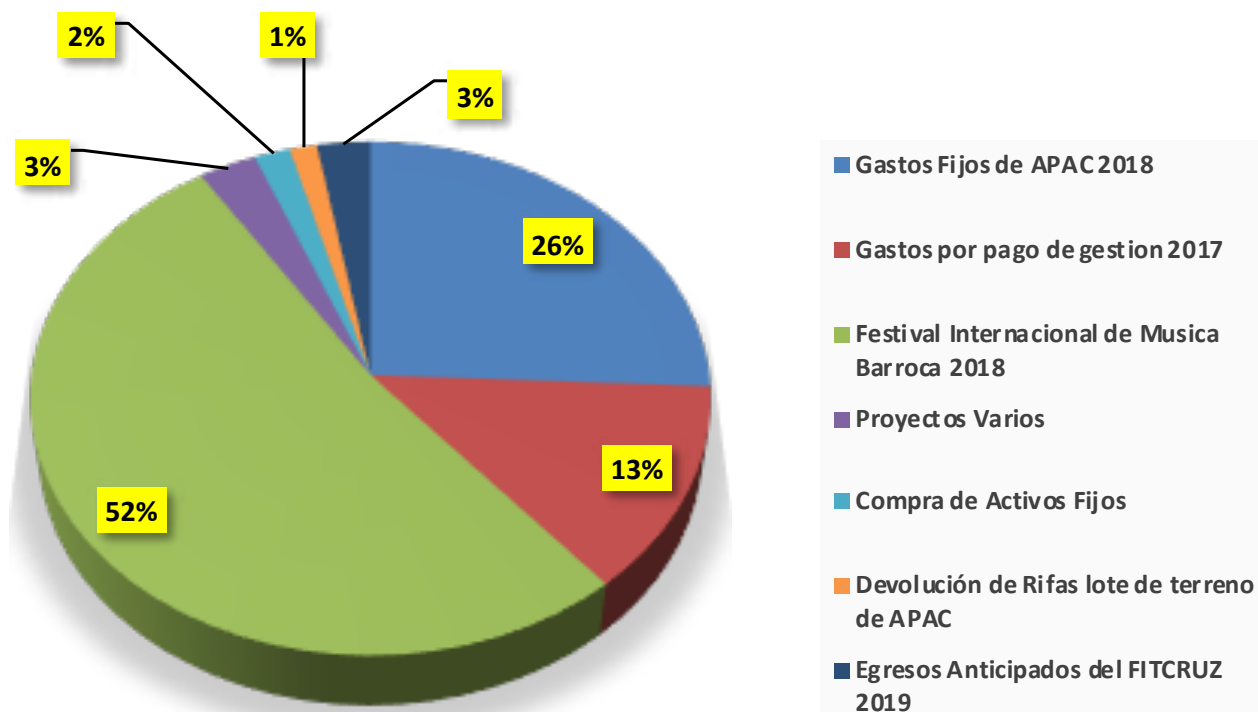
Expresados en dólares americanos.

EGRESOS 2018

522,673.39

**TOTAL**

**522,673.39**



### ITEM

GASTOS FIJOS DE APAC 2018  
 GASTOS POR PAGO DE GESTION 2017  
 FESTIVAL INTERNACIONAL DE MUSICA BARROCA 2018  
 PROYECTOS VARIOS  
 COMPRA DE ACTIVOS FIJOS  
 DEVOLUCIÓN DE RIFAS LOTE DE TERRENO DE APAC  
 EGRESOS ANTICIPADOS DEL FITCRUZ 2019

### MONTO \$US

134,326.68  
 68,553.15  
 272,474.41  
 15,717.81  
 9,738.57  
 7,426.79  
 14,435.97

TOTAL

522,673.39



**NUESTROS PATROCINADORES  
JUNTOS CONSTRUIMOS CULTURA**

## ALIADOS DEL FESTIVAL



## PATROCINADORES DIAMANTE



## PATROCINADORES PLATINO



## PATROCINADORES ORO



## PATROCINADORES PLATA



## PATROCINADORES BRONCE



## PATROCINADORES COBRE



## PATROCINADORES COBRE



